

⋮

*, **

()

Yang, Byong-seon. 2001. A Study of Korean Romanization as an Inter-lingual Phonetic/Letter Translation: Syllable-based 'Englishization'. *The Linguistic Association of Korea Journal*, 9(3), 25-50. The main purpose of this paper is to study how to write Korean Romanization for general purposes such as all geographical, personal and company names, cultural sites and properties, and road signs. In this paper, discussing the problems of the previous Romanization systems, I propose i) that Korean Romanization should be an inter-lingual phonetic/letter translation between Korean and one of the languages using Roman letters, ii) that the target language for the translation should be English which is regarded as an international language in the 21 Century and is used widely in the world, iii) that the term 'Englishization' should be used instead of 'Romanization'. Also, I propose a 947 syllable-based Englishization system for general people. (Jeonju University)

1.

1830 가
 , , , , ISO
 (,
 1961; B. J. Lee, 1971; , 1978; , 1981; , 1979; ,
 1992; , 1948, 1959, 1984; , 2000; , 1981; Martin,
 1968; McCune & Reichauer, 1939; , 1989; , 1996a, b; ,

* 2001
 ** 2001
 가

1998; , 1979; , 1991).

(, 1984)

2000 7 7

2000- 8

(1997, 2000a) , 가

(2000b)

21

1)

(2000)

가

가

2).

1)

- Anglicization, Englishization- B. J. Lee(1971),

(1976)

(1996a, b)

(2002)

2)

‘ㅏ, ㅑ, ㅣ, ㅓ, ㅕ’

‘ah/ar, u/uh, ee, oo, oh’

(, 2001)

가 (kyung; 72.8%), (koo, 57.7%), (kook, 54.2%), (noh; 40.3%), (doo, 75.4%), (myung; 68.3%), (moon, 84.0%), (park, 97.3%), (bum; 53.2%), (byun; 77.1%), (boo; 80.0%), (suk; 46.4%), (sun; 74.6%), (soon; 93.7%), (ah; 83.3%), (oh; 96.3%), (woo; 98.1%), (yoo; 50.1%), (yook; 38.7%), (yoon; 63.3%), (lee; 98.4%), (jung; 48.9%, chung; 20.4%), (joo; 60.0%), (chun; 60.3%), (choo; 54.1%), (pyun; 62.8%), (hyun; 92.1%)

가

(, 2001)

(2000)

(2002)

, 2000; 3 4 (2)), 가 10

2000 8 8 10 4

(, 2001). (2002)

“

1 1

가 가

1 1

(1 1 1 1)

가

가

” “

1 1

1 1

”

(2000)

i)

3)

(inter-lingual phonetic/

letter translation)

ii) 1 1

3)

)

가가

(: 가

가

(, 1982; Klein, 1982; , 1981)

Yale System,

가 100%

가

(, 1998)

가

(, 1998),

1941
 1948 ‘ (, 1948),
 1959 ‘ (, 1959),
 1984 1 ‘ (,
 1984), 가
 1984 2 ‘
 (, 1984),
 2000 7 7 2000-8 ,
 ‘ (, 2000) .
 , (1959 Pinyin)
 (1954
)
 .
 1 , ,
 (, ,), 2 ,
 ,). “
 ”(, 1976, 32)
 (inter-lingual translation)
 .
 (, 1981, 1982) (, 1989)
 , ,
 가 78,000,000 11
 (3), OECD 가
 , 21C ,
 ,

(§ 3.2).

2.2.

가 가

() 가

가

5).

(Grimes

2000), 1 1

	àæâçëéèïüù,	áéíñóúú,	éèñóòúù,	ääöü,
	åæø,	åäö,	ääããçëèèñíóòòóúú,	äö,
5)		3 가	4	26 가 21
	1			C 가 G
Y Z 가		23 가		가
	I J, V U, W			15
J I	, U V, W			16
(, 1997: 157- 159)				

aĉelĥószĉ, ĉĉ, ĉĉĉ
 L. Zamenhof (Artificial Language) L.
 ĉĉĉĉĉ
 A-Z 26 (26
 , 1997). Romanization Latinazation
 64
 (1)

3.

3.1. (Phonetic/Letter Translation)

(phonetic transcription)
 (phonemic transcription)
 (transcription)
 (transliteration)
 1 1
 7)(, 1981; , 1992).

6) ESPERANTO (LA LINGVO INTERNACIA) [ESP]
 L. L. Zamenhof 1872 1885
 (Artificial Language) 115 가 2,000,000
 (Grimes 2000),
 2,000 가
 . Esperanto
 Esperanto

7) Yale System, (1959) MR System (1984)
 (2000)
 (3 8).

(Inter-lingual letter translation)

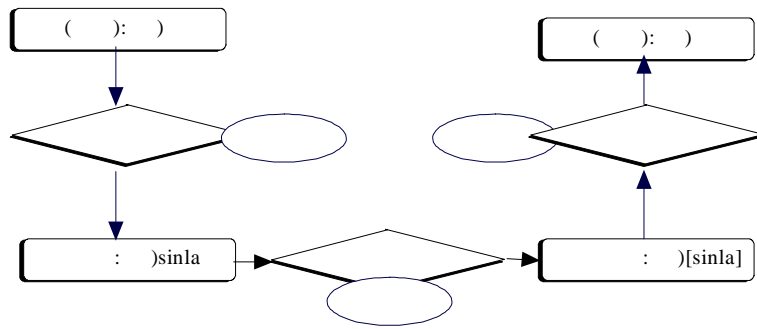
가 ()
 () 가
 가
 가

3.2. ()

() 1
 2 가
 8). 2
 1 , 2
 3

(1948) , (1956 ,)
 (, 2002).
 8) 1
 'ㄱ, ㄲ, ㅋ', 'ㄷ, ㄸ, ㅌ', 'ㅂ, ㅃ, ㅍ'
 'ㄱ, ㄷ, ㅂ' r/l 'ㄹ'

9). 3



3.3.

가)

9) 1 2 3 가

E-mail, fax

가

21

(: MR

System, , 1984) 'ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㆁ' 'k, t, p, ch' 'ㄱ, ㆁ, ㆁ, ㆁ'

'ㄱ' g/k '가 kim (§4.4)

/r/ (post-vocalic /r/) 'ar'

()

ar (§4.3.1)

' /a/

가

“ ‘ㅏ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ ㅣ’ 10
 ‘ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ ㅣ’ 11 21 ”
 (Crystal, 1994, 216). [a, i, u, e, o] 5
 () 가 가 11
 10). 10
 ()
 11). , 21 , (,
 2000b; Crystal, 1995, 1997) . Grimes(2000) (,
 3), 6,809 12) 341,000,000
 2 104 가

10)

‘ , to, too, two, through, threw, clue, shoe
 , a dame [ei], dad [æ], father [a:], call [ɔ:], village [i], many [e]

Katamba(1994), Crystal(1997), Scragg(1973),
 Sampson(1985), Stubbs(1980), Vachek(1973)
 (Crystal, 2000b: § 3.3).

11) IPA (1999)

American English(i e ɪ ɛ æ u ʊ o ə, ʌ ɑ; 11), Catalan(i e ɛ æ u o ə ɔ ɑ; 8),
 Croatian(i e a u o; 5), Czech(i/ɨ ɛ/ɛ u/ʉ o/ʊ o a/ʌ; 10), Dutch(i(:) ɪ ɛ(:) ɛ: a:
 y(:) ə u(:) ɔ(:) ɑ; 10), French(i y e ø ɛ œ a ə u o ɔ; 11), Galician(i e ɛ æ a
 u o ɔ; 7), German(i y e ɪ ʏ ø ɛ ɛ: œ a a: u ʊ o ə ɔ; 16), Hausa(i i: e e: a a:
 u u: o o; 10), Hungarian(i i: y y: ø ø: e: ɛ u u: o o: ɑ a; 14), Igbo(i i, e a u
 u, o o; 8), Irish(i e ɪ ɛ æ ə u o ʏ ʌ ɔ a; 12), Portuguese(i i~ ɨ ɸ~ e e~ ɛ u
 ʉ̃ o ɔ ɔ ʌ a; 14), Slovene(i e ɛ u o ə ɔ a; 8), Swedish(i: e: ɪ y: ʏ u- ɛ ɛ: œ
 u: ʊ ɔ: ə ɔ ɑ: a; 17), Taba(i e a u ɔ; 5), Tukang Besi(i ɛ a ʌ u o; 5),
 Turkish (i y e œ a ʌ u o; 8).

(i e a u o; 5) 5
 9 (i e ø ɛ a ʌ u o ʌ; 9 -)

12) 6,809 (1,013 ; 15%),
 (2,058 ; 30%), (230 ; 3%), (2,197 ; 32%), (1,311
 ; 19%) (Grimes, 2000).

508,000,000 가 (1) 가 가
가 2 13)(Crystal,
1995, 1997). 가

, 가 가
가 가
가 ,
84%가
(, 1998),
(, 2001). , 가 3
14)

(Anglicization Englishization) > <() < >
가 가
(IPA)
, 가 .

4. ()

4.1.

13) 2000 1 23 LA Times
427,000,000 726,000,000
(3 :266,000,000) (6
:165,000,000), (10 :121,000,000) 가

14) () 4 1990 가 .

“ ‘가 개 키 귀 고 과 거 기 - |’ 10
 ‘자 배 키 귀 과 배 교 거 귀 기 - |’ 11 21
 10 ‘과, 귀’ ”(,
 1994: 216). “ ‘가 개 키 귀 고 과 배 교 거 귀 기 - |’ 19
 ‘가 개 키 귀 고 과 배 교 거 귀 기 - |’ 27
 ‘가, 개, 키, 귀, 고, 과, 배, 교, 거, 귀, 기’
 7 , ”(
 , 1994:218). 11,172 (3,192
 21 x 19 x 28 ())
 (21 x 19 x 8 ()) .
 , (),
 (), (), () ,
 , 2,394 () 1,548 (),
 1,453 (2,047)
 (, 1997). (2000b) 180
 (, 2000) 331 (21,497
), , , 432 (7,331) .
 (2000) 960 .
 947 가
 (4). 11,172
 1,000
 가 . 21 , 19
 15)

15)
 () . 1987 KS C 5601 (2,350), 1990
 KS C 5657 (2,350+ 1,677), 1995 KS C 5700 (11,172), KS C 5700 ISO ISO 10646
 (, 1995). 11,172
 가

3,192 (947 1,453)

1 가 1

, 2002)

4.2.

- 1) ().
- 2) 1 1 ().
- 3) ()
- 4) ()¹⁶⁾ 가
- 5) 가 (-)
- 6) ¹⁷⁾

16) 가 가 ' [, , , , ,] 가 § 3.2

Dorklipmoon, Shinla, Gaangleung, Moonlae-dong, Harkmoon-li, Suknam-dong, Orklyun-dong [, , , , ,]

((2002)). 가 ' 'Ongnyen-dong' 가

17) r/1 '르'

가 ().
7) 가 가 가 ().

4.3.

4.3.1.

1 1 가 (, 1957; , 1989; , 1992).
가가 가 (: ‘ㄷ’[e], ‘ㅈ’[æ], ‘ㅊ’[i], ‘ㄷ’[ʌ/ə:(r)], ii) 가가 (: ‘ㅈ’[o/ɔ], ‘ㅊ’[u/u:], ‘ㅊ’[i/i:]¹⁸), iii) (: ‘ㅈ’, ‘ㅊ’) 1 (, 1996a), 19)

‘ㄱ, ㅋ, ㆁ’, ‘ㄷ, ㅌ, ㄷ’, ‘ㅈ, ㅊ, ㅊ’, ‘ㅈ, ㅊ, ㅊ’
(g/k/kk, d/t/tt, b/p/pp), ‘ㄷ’(l). / , /
‘kim, kil, park’

18) (macron) 가
‘a, e, o’가 ‘ㅈ, ㅊ, ㅊ’, ‘ㅈ’ ‘ㅊ’
‘-aa, -ee’ ‘ㅊ’ ‘oo’

19) § 4.2 6 가 (, 2001)
((2000))

- 1) ‘ㅏ’ -aa 가 -a 20)
 (: 가 gaa() / ga())
 2) ‘ㅑ’ ‘ㅓ’ , ‘ㅗ’ -ng[r] [r] ‘-aa, -o’
 yaang() / yang() (:
 3) 1998). ‘ㅜ’ ‘ㅝ’ ahn, ‘ㅞ’ ohn (‘ㅟ’ ,
 oh or r
 4) ‘ㅠ’ ‘ㅡ’ 21), ‘yee, yoo’ ‘lee, lyoo’
 5) ‘ㅢ’ , -eh 22)
 -h

4.3.2.

y, w

20) bar[bar], car[kar], far[far], gar[gar], jar[dʒar], mar[mar], par[par], tar[tar],
 var[var] 가 ‘ㅏ’ ‘-ar’
 ‘ㅏ’ 가 ‘-a’ ‘a’가 /æ/ /a/
 (: ca [ka:], da [da:], fa [fa:], ha [ha:], la [la:], ma [ma:], pa [pa:], ta [ta:],
 va [va:]) ‘a’
 21) , 오가 [a] 가
 (: bob, bod, bog, bop, dog, doll, don, dot, gob, god, got, hog, hop, hot, job,
 John, lob, log, long, lop, lot, mob, mod, mom, nob, nod, nog, not, od, on, op, pod,
 pol, pom, pop, sob, sod, sol, sop, tod, tog, Tom, top, tot),
 (: do [du:/dou], hon [hʌn], monk [mʌŋk], month [mʌnθ], to [tu:]).
 ‘ㅜ’ ‘ㅝ’ 가 ‘ㅞ’ ‘oh’
 ‘do, to, nor, or’ 가 ‘ㅞ’ ‘oh’
 22) re[ri:/rei], be[bi:], he[hi:], me[mi:], she[ʃi:], we[wi:], ye[ji:]
 -e -e [i:]

Kwa(a)ng).
 2) ‘ㅅ’ ‘s’ ‘ㅅ’ ‘sh’
 /y/ ‘ㅅ’ ‘sh’ 30). (: ‘ , , ’ ‘shi, shin, shim’) ‘ㅅ’

5.

()
 ‘()
 ,
 1 1
 1 1
 , , , , ,
 , , , , ,
 947 4 31).

m, n, p, r, t, v
 ㅅ/ㅆ ‘ㅅ’ k (kim),
 (1984) (kyung), (kye), (kwak), (kwon) (,
 2001).
 30) sh /f/ /s/ (ㅅ) /f/
 ‘ㅅ’ ‘ㅅ’ ‘ㅅ’ s/sh ,
 ‘ㅅ’ ‘sh’ § 4
 31) 4 947
 가
 (2000) 417 ‘
 4 2
 (2000) (:
 -> [ㅅ] [ㅆ] [ㅅ] [ㅆ])

- . (1978). , 3(2), 71-85.
- . (2000). :
- , (1997). :
- , (2000). :
- . (1992).
- . (1948).
- . (1959).
- . (1984).
- . (2000). :
- . (1998). :
- . (1976). , 12, 29-37.
- . (1979). ,
- 17, 117-25.
- . (1991). , 1(1),
- 101-113.
- . (1997). (). :
- . (1988). , 15, 107-124.
- . (1989). , 25(3), 489-521.
- . (1957). , 4, 295-305.
- . (1997). sign .
- , 3, 137-164.
- . (2000a). ,
- 1, 145-168.
- . (2000b). :
- , 8(3), 281-302.
- . (2002). :
- ().
- . (1998). , 35-36 , 63-76.
- . (1979). ‘ ’ ,
- 19, 155-70.
- . (1981). , 7, 15-48.

- . (1982). '82. , 7(1), 165-198.
- , . (1998). : .
- . (1981). , 3, 16-24.
- , . (1994). (). : .
- . (1971). Romanization . , 4, 273-291.
- . (1956).
- . (1961). (Romanization) (Koreanization) , 24, 690-699.
- . (1995). (2001). 7. () : M&B.
- Crystal, D. (1995). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (1997). *English as a Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Grimes, B. F. (Ed.). (2000). *Ethnology: Languages of the World, 14th edition*. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
- IPA. (1999). *Handbook of the International Phonetic Association*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Katamba, F. (1994). *English Words*. London and New York: Routledge.
- Kim, C. W. (1997). The structure of phonological units in Han'gul, In Young-Key Kim-Renaud, (Eds.), *The Korean Alphabet*. 145-160. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Klein, E. F. (1982). Romanization of Korean: Do armchair linguists have the answer?. *Korea Journal*, 22(8), 16-23.
- Lee, Byung-Jin. (1971). On romanization of Korean alphabet, Hangul in English. , 4, 311-324.
- Martin, S. E. (1968). Korean standardization: Problems, observations, and suggestions. *Ural-Altaische Jahrbucher*, 40, 84-114.
- McCune, G. M. & Reichauer, E. O. (1939). Romanization of Korean language. *The Transaction of the Korea Branch of the Royal Asiatic Society*, 29, 7-8.
- Sampson, G. (1985). *Writing Systems: A Linguistic Approach*. London: Hutchinson.

Nigeria, Niue, Norfolk Island, Northern Mariana Islands, Norway, Pakistan, Palau, Papua New Guinea, Philippines, Pitcairn, Puerto Rico, Rwanda, Saudi Arabia, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Somalia, South Africa, Sri Lanka, St. Helena, St. Kitts-Nevis, St. Lucia, St. Pierre and Miquelon, St. Vincent and the Grenadines, Suriname, Swaziland, Switzerland, Tanzania, Tokelau, Tonga, Trinidad and Tobago, Turks and Caicos Islands, U.S. Virgin Islands, Uganda, UAE, USA, Vanuatu, Venezuela, Wake Island, Western Samoa, Zambia, Zimbabwe

3: 30 (2000)

Ethnologue (14th edition; 2000): Vol. 1 Language of the World, ed. by Barbara F. Grimes (2000)

	가	(/ 2)	가
1 CHINESE, MANDARIN	China	874,000,000/ 1,052,000,000	15
2 ENGLISH	United Kingdom	341,000,000/ 508,000,000	104
3 HINDI	India	366,000,000/ 487,000,000	16
4 SPANISH	Spain	322,200,~358,000,000/ 417,000,000	43
5 BENGALI	Bangladesh	207,000,000/ 211,000,000	8
6 PORTUGUESE	Portugal	176,000,000/ 191,000,000	33
7 RUSSIAN	Russia	167,000,000/ 277,000,000	30
8 JAPANESE	Japan	125,000,000/ 126,000,000	26
9 GERMAN, STANDARD	Germany	100,000,000/ 128,000,000	40
10 FRENCH	France	77,000,000/ 128,000,000	53
11 KOREAN	Korea, South	78,000,000	31
12 CHINESE, WU	China	77,175,000	
13 JAVANESE	Indonesia, Java, Bali	75,500,800	3
14 VIETNAMESE	Viet Nam	68,000,000	19
15 TELUGU	India	69,666,000/ 75,000,000	6
16 CHINESE, YUE	China	66,000,000	
17 MARATHI	India	68,022,000/ 71,000,000	2
18 TAMIL	India	66,000,000/ 74,000,000	14
19 TURKISH	Turkey	61,000,000	35
20 URDU	Pakistan	60,290,000/ 104,000,000	20
21 CHINESE, MIN NAN	China	45,000,000	8
22 CHINESE, JINYU	China	45,000,000	
23 GUJARATI	India	46,100,000	17
24 POLISH	Poland	44,000,000	20
25 ARABIC, EGYPTIAN SPOKEN	Egypt	46,306,000	8

26	UKRAINIAN	Ukraine	47,000,000	25
27	ITALIAN	Italy	62,000,000	29
28	CHINESE, XIANG	China	36,015,000	
29	MALAYALAM	India	35,706,000	8
30	CHINESE, HAKKA	China	33,000,000	
31	KANNADA	India	35,346,000/44,000,000	
32	ORIYA	India	32,000,000	6
33	PANJABI, WESTERN	Pakistan	30,000,000	

4: (: : (2000b), (947) (1997, 2000), / / : (2000), / (1996))

가	ga(a)	gark	gam	garl	garm	garp	gart	gaang	gart	gae
	gak	gan	gat	gang	gur	guk	gun	gul	gum	gup
	gut	gut	ge(h)	kyur	kyuk	kyun	kyul	kyum	kyup	kyung
	kyut	kye(h)	kyet	go(h)	gork	gorn	gorl	gorm	gorp	gort
	gong	go(r)t	kwa(a)	kwaak	kwaan	kwaal	kwaang	kwae	kwang	koe
	koeng	kyo	goo	gook	goon	goot	gool	goom	goop	goot
	goong	kwor	kwo(r)n	kworl	kwe(h)	kwee	kwin	kwit	kyoo	kyoon
	kyool	geu	geuk	geun	geul	geum	geup	geung	kee	kin
	kil	kim	kit	kip	kka(a)	kkark	kkarl	kkarm	kkang	
	kkae	kkang	kkur	kkuk	kkum	kkup	kkung	kke(h)	kko(h)	kkork
	kkorl	kkorm	kkorp	kkong	kkort	kkwaa	kkwaang	kkwang	kkoe	kkoo
	kkook	kkoon	kkool	kkoom	kkoop	kkoong	kkwong	kkwee	kkeu	kkeun
	kkeul	kkuem	kkeut	kkee	kkik	kkim	na(a)	nark	narn	nart
	narl	narm	narp	nart	naang	nart	nart	nart	nae	nam
	nat	nang	nyaang	nur	nuk	nun	nul	nul	num	nung
	ne(h)	nek	net	nyur	nyun	nyum	nyung	noh	nork	norn
	norl	norm	nort	nong	norp	noe	nyo(h)	nyong	noo	nook
	noon	nool	nyoo	nyoom	nyoong	neu	neuk	neun	neul	neuk
	neum	neung	neut	neup	nui	nee	nik	nin	nil	nim
	nit	ning	da(a)	dark	dark	darn	dart	darl	dark	darm
	darp	dart	daang	dae	dak	dam	dat	dang	dar	duk
	dun	dul	dum	dut	dung	dup	de(h)	den	deng	doh
	dork	dorn	dort	dorl	dorm	dort	dong	doe	doen	doo
	dook	doon	dool	doom	doong	dwee	dwit	deu	deuk	deun
	deul	deum	deup	deung	dee	din	dil	dim	dit	ding
	ttaa	ttark	ttam	ttarl	ttarm	ttaang	ttae	ttang	ttur	ttuk
	ttul	tte(h)	ttoh	ttork	ttorl	ttong	ttoo	ttook	ttoong	ttwee
	ttwim	tteu	tteun	tteul	tteum	tteut	tee	la(a)	lark	larn
	larl	larm	larp	lart	laang	lae	lan	lam	lap	lat
	lang	lyark	lyaang	lur	luk	lun	lul	lum	lup	lut
	lung	le(h)	lek	len	lel	lem	lep	let	leng	lyur
	lyuk	lyun	lyul	lyum	lyup	lyung	lye(h)	lo(h)	lor	lor
	lorl	lorm	lort	long	loe	lyo	lyong	loo	look	lool
	loom	loong	lyoo	lyook	lyoon	lyool	lyoong	leu	leuk	leun
	leul	leum	leup	leut	leung	lee	lik	lin	lil	lim

lip	lit	ling	ma(a)	mark	marn	marl	mark	marm	mart
maang	mart	mae	mak	man	mam	mang	mur	muk	mun
mul	mum	mut	mung	meh	mek	men	mel	met	myur
myuk	myun	myul	myung	myut	mo(h)	mork	morn	morl	morm
mort	mong	moe	myo	moo	mook	moon	mool	moot	moong
mwo(h)	nworn	meu	meun	meul	meum	mee	min	mit	mil
ming	mit	mit	ba(a)	bark	barn	bart	barl	barm	barb
baang	bart	bae	bak	ban	bam	bat	bang	bur	buk
bun	bul	bum	bup	bung	but	beh	byur	byuk	byun
byul	byup	byung	bo(h)	bork	bork	born	borl	borm	bong
bwa(a)	bwart	boo	book	boon	bool	boot	boong	beu	beul
bee	bik	bin	bil	bim	bit	bing	bit	ppa(a)	ppark
pparn	pparl	ppaang	ppae	ppyarm	ppur	ppun	ppyur	ppo(h)	pporm
pporp	ppong	ppoo	ppool	ppee	sa(a)	sark	sarn	sarl	sarm
sarn	sarp	sart	saang	sart	sae	sak	san	sam	sat
sang	sur	suk	sun	sul	sum	sup	sut	sung	se(h)
sem	set	shut	so(h)	sork	sorn	sorl	sort	song	shae
soe	soo	sook	soon	sool	soot	soong	soot	soop	shee
shwim	seu	seuk	seun	seul	seup	seung	see	sik	shin
shil	shim	ship	shing	ssa(a)	ssark	ssarn	ssarl	ssarm	ssaang
ssak	ssang	ssul	sso(h)	ssoo	ssook	sseu	sseun	sseul	sseum
ssee	ssik	ssin	ssit	ah	ark	ahn	arn	arl	arm
arp	art	aang	arp	ae	ak	am	ang	yah	yark
yarn	yarl	yaang	yae	uh	uk	un	ul	um	up
ut	ung	e(h)	en	el	yuh	yuk	yun	yul	yum
yup	yut	yung	yup	ye(h)	yet	oh	ork	ohn	orl
orm	orm	ort	ong	wa(a)	waan	waang	wae	oe	yo
yok	yong	woo	wook	woon	wool	woom	woot	woong	woh
worn	worl	wee	wit	yoo	yook	yoon	yool	yoong	yoot
eu	eun	eul	eum	eup	eung	ui	yee	ik	in
il	im	ip	it	ing	ip	ja(a)	jark	jam	jarl
jarm	jarp	jart	jaang	jae	jat	jang	jur	juk	jun
jul	jum	jup	jut	jung	jut	je(h)	jem	jo(h)	jork
jorn	jorl	jorm	jorp	jong	jort	jwa	joe	joo	jook
joon	jool	joom	joop	joong	jwee	jeu	jeuk	jeul	jeum
jeup	jeung	jee	jik	jin	jil	jim	jip	jit	jing
jip	jj(a)	jjark	jjarn	jjarm	jj(aang)	jjae	jjur	jjuk	jjul
jj(o)	jjork	jjorl	jjong	jjoo	jjook	jj(eum)	jjee	jjik	jjil
jjim	cha(a)	chark	charn	charl	charm	charp	chart	chaang	chae
chak	chang	chur	chuk	chun	chul	chum	chup	chut	chung
che(h)	chur	cho(h)	chork	chorn	chort	chong	choe	choo	chook
choon	chool	choom	choong	chwee	cheu	cheuk	cheung	chee	chik
chin	chil	chik	chim	chip	chit	chiing	ka(a)	karn	karl
karm	kae	kur	kum	kyur	ko(h)	korl	kort	kong	kwae
koo	kool	koom	koong	kwee	keu	keun	keul	keum	kee
ta(a)	tark	tarn	tarl	tarm	tarp	taang	tae	tak	tang
tur	tuk	tun	tul	tut	tung	te(h)	to(h)	torn	torl
torp	tong	toe	toong	twee	teu	teuk	teun	teul	teul
teum	tee	tik	tin	til	tim	ting	pa(a)	parn	parl
paang	part	paе	pang	pur	puk	pun	pul	pung	pe(h)
pyun	pyung	pye(h)	po(h)	pork	porn	porl	porm	pong	pyo
poo	pook	poon	pool	poom	poot	poong	peu	peun	peul
peum	pee	pik	pin	pil	pip	ha(a)	hark	harn	harl
harm	harp	hart	haang	hae	hak	hap	hang	hat	hyaang
hur	hun	hul	hum	hut	heh	hyur	hyuk	hyun	hyul
hyum	hyup	hyung	hye	ho(h)	hork	horn	horl	horp	hong
hwa(a)	hwaak	hwaan	hwaal	hwaang	hwae	hwat	hwang	hoe	hoek

hoeng	hyo	hoo	hook	hoon	hool	hwon	hwol	hwe(h)	hwee
hyoo	hyool	hyoong	heu	heuk	heun	heul	heuk	heum	heup
heung	hee	huin/hin	hee	hin	hil	him			

(key words): (Korean Romanization), Korean
(Englishzation),
(Phonetic/Letter Translation)

560-759

371 1200

: (063) 220-2213

E-mail: bsyang@jeonju.ac.kr